



UN LIBRARY

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
83-е заседание,
состоявшееся в четверг,
10 ноября 1983 года,
в 10 ч. 30 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 83-М ЗАСЕДАНИИ
Председатель: г-н КУЯМА (Япония)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ;
ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ;
ДОКЛАД КОМИССИИ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ СЛУЖБЕ (продолжение)

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНАЯ И БЮДЖЕТНАЯ КООРДИНАЦИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ (продолжение)

- a) ДОКЛАД КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И
БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ (продолжение)
- b) ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ СОЗДАНИЯ ЕДИНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА;
ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (продолжение)

* В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью
одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя
Начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC 2-750, 2 United Nations Plaza, и
включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного выпуска для каждого
Комитета.

83-57584

Distr. GENERAL
A/C.5/38/SR.33
23 November 1983
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH
/...

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

ПУНКТ 118 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение) (A/38/9 и Add.1 и Add.1/Corr.1 и Corr.2, A/38/547; A/C.5/38/19)

1. Г-н МАРРОН (Испания) говорит, что основным вопросом, рассматриваемым Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в 1982 году, был вопрос об актуарном балансе Фонда. Поддержание актуарного баланса активов - уравнивание обязательств Фонда является необходимым условием нормального функционирования Фонда, а также гарантией выполнения им своих будущих обязательств в четком соответствии с существующими требованиями.

2. Пенсионный Фонд, являясь инструментом социальной политики для персонала Организации Объединенных Наций, пользуется полной поддержкой его делегации, которая верит в то, что финансовое будущее Фонда имеет под собой прочную основу. Вполне оправданно проводить актуарную оценку каждые два года, хотя Положения о Фонде требуют ее проведения значительно реже, так как она обеспечивает тщательный контроль за существующими тенденциями и дает делегациям возможность вносить любые коррективы, которые могут оказаться необходимыми. Всевозможные альтернативы, вытекающие из актуарных оценок, включая замечания консультанта-актуария, должны отражаться в докладе Правления, с тем чтобы позволить делегациям делать свои выводы на основе имеющейся информации.

3. Оценка, произведенная в конце 1982 года, показала, что положение Фонда со времени предшествующей оценки улучшилось. Это произошло частично благодаря мерам, принятым в результате проведения предыдущей оценки, в ходе которой выявилась необходимость восстановления финансового баланса Фонда, а также благодаря увеличению объема чистых активов Фонда по сравнению с прошлым двухгодичным периодом. Потенциальный дефицит был частично покрыт суммой, равной 3,62 процента пенсионной базы.

4. Хотя перспективы являются многообещающими, еще есть возможности для совершенствования, поскольку основная часть дефицита еще не покрыта, что отчасти объясняется тем фактом, что не все предложенные Правлением меры были одобрены. Кроме того, любая задержка в восстановлении равновесия баланса Фонда будет означать рост его дефицита. Такая тенденция может привести к очень серьезному положению, если не принять срочных мер.

5. В пункте 17 своего доклада Правление отметило, что до 1 января 1983 года требуемый размер взносов с учетом ставок, используемых на основе базы 6.5/9/6, составлял 29,41 процента зачитываемого для пенсии вознаграждения, эту цифру потребовалось увеличить

(Г-н Маррон, Испания)

на 0,9 процента для учета изменения демографической предпосылки, обусловленного увеличением продолжительности жизни. К счастью, экономические меры, принятые после принятия резолюции 37/131 Генеральной Ассамблеи, оказали положительное воздействие на дефицит, который ныне оценивается в размере 4,79 процента зачитываемого для пенсии вознаграждения.

6. На данном этапе Совет предлагает другие меры, в частности 3-процентное повышение совокупных размеров взносов, предусматривающее ежегодное увеличение на 0,75 процента до 1990 года, в результате чего общий размер взноса составит 24 процента. Испания решительно поддерживает эти меры, в том числе и предложенные Консультативным комитетом изменения, несмотря на то, что они приведут к значительному увеличению бюджета Организации и взносов сотрудников. Тем не менее такие меры не приведут к полному устранению актуарного дефицита, поскольку между общим размером взноса в 24 процента, обусловленным принятием этих мер, и взносом в 25,79 процента, который Правление в пункте 17 своего доклада сочло необходимым, будет оставаться разница в размере 1,79 процента. Существует также дополнительное расхождение в размере 0,9 процента в связи с изменением демографической предпосылки. И наконец, может возникнуть дополнительное расхождение в размере 5,41 процента в том случае, если реальная ставка дохода после учета инфляции составит 1,5, а не 3 процента, как предполагалось. Таким образом, существует крупный потенциальный дисбаланс, который вызывает беспокойство.

7. В числе факторов, которые в будущем могут привести к актуарному дефициту, наиболее важными являются предположения в отношении процентных ставок. Предположение о том, что поступления Фонда в будущем будут на 50 процентов выше, чем уровень инфляции, как это было установлено в предположении 9/6, и что этот уровень можно будет поддерживать в течение ряда лет за счет капиталовложений, обеспечивающих достаточную гарантию, которые в целом приносят постоянную прибыль, по меньшей мере является оптимистичным. В пункте 21 доклада Правления упоминается анализ, проведенный консультантом-актуарием, который показывает, что Фонд обладает довольно прочной финансовой позицией в отношении своих обязательств, если не учитывать рост пенсий в будущем, то есть то обстоятельство, которое, безусловно, будет иметь место. Фактически в пункте 41 Правление отмечает, что реальная норма прибыли за прошедшие 23 года составляла лишь 1,3 процента в год и что преждевременно и, возможно, неблагоприятно рассчитывать, что общая норма прибыли с учетом инфляции может увеличиться в предстоящее десятилетие. Председатель Правления также заявил, что разница между предположительной нормой в 3 процента и фактической нормой в 1,3 процента заставила Правление усомниться в целесообразности составления столь оптимистичных оценок; однако, поскольку последние результаты являются весьма положительными, Правление в конечном итоге решило не изменять основы.

/...

(Г-н Маррон, Испания)

8. Анализ других факторов вскрыл также признаки слабого финансового положения Фонда в будущем. Таким образом, хотя 12-летние и 30-летние прогнозы представляются удовлетворительными, более тщательный анализ показывает, что это не так. Начиная с 1995 года даже при чрезвычайно оптимистических предположениях в отношении реальной нормы прибыли на капиталовложения в размере 3 процентов темпы роста Фонда начнут замедляться, тогда как с каждым годом возрастающая доля накопленных процентов будет использоваться для оплаты пенсий. За период в 30 лет выплата пенсий покроет все взносы и поступления, и на этом этапе чистый объем активов Фонда начнет сокращаться.

9. Такое положение требует четкого контроля и принятия мер, которые бы постепенно компенсировали финансовый дефицит.

10. Испания поддерживает меры, направленные на увеличение ресурсов, включая более целесообразное использование средств Фонда, увеличение взносов, сокращение административных и управленческих расходов, а также сокращение пенсий, которые не соответствуют уровню пенсий, выплачиваемых в национальных гражданских службах.

11. Говоря конкретно, его делегация поддерживает предложения Комитета актуариев, направленные на постепенное повышение общего размера взносов до 24 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения, повышение установленного 60-летнего возраста выхода на пенсию и увеличение доли сокращения размера пенсии в случае досрочного выхода на пенсию.

12. Если актуарный баланс Фонда не улучшится, то в конечном итоге Фонд будет не в состоянии выполнять свои обязательства и соответственно пострадает бюджет Организации. Поэтому, хотя его делегация не отвергает рекомендации Консультативного комитета (A/38/547, пункт 6), она предпочла бы принять запланированное увеличение, рекомендованное Правлением, которое отражает более всеобъемлющий подход к этой проблеме и которое можно было бы изменить с учетом актуарного обзора 1984 года. В ходе этого обзора необходимо учесть выраженные ранее оговорки и замечания и подробно отразить в докладе Правления Пятому комитету различные альтернативные решения.

13. Что касается дополнительного пенсионного плана, предлагаемого Генеральным директором Международной организации труда, то его делегация согласна с Правлением и Консультативным комитетом в том, что целостность и единство пенсионной системы следует сохранить и что в противном случае государства-члены столкнутся с возросшими расходами.

(Г-н Маррон, Испания)

14. Его делегация поддерживает сохранение ныне существующего соотношения между взносами организаций и взносами сотрудников. Что касается мер, обсуждаемых в пунктах 4-7 и I4-I9 добавления к докладу правления (A/38/9/Add.1), то его делегация отмечает, что они не влекут за собой каких-либо дополнительных расходов для Фонда, и поэтому она не возражает против них.

15. Можно было бы предпринять более широкие усилия с целью сокращения административных расходов, которые за последние два года возросли на 35 процентов. Увеличение расходов на капиталовложения на 18 процентов, в частности на консультативное обслуживание и хранение ценных бумаг, является довольно высоким; однако поскольку такие выплаты согласно контрактам увязаны с рыночной стоимостью портфеля акций Фонда, его делегация не возражает против них.

16. И наконец, его делегация одобряет замечания Контролера по вопросу о капиталовложениях Фонда, мерах предосторожности при их осуществлении и о риске, который сопутствует нереалистичным ожиданиям.

17. Г-н ПИРСОН (Бельгия) говорит, что размер пенсий должен быть достаточным, но что государства-члены не должны выплачивать чрезмерные взносы для обеспечения пенсионной системы, которая не соответствует принципу Ноблемера. В соответствии с этим принципом Организация Объединенных Наций должна обеспечивать пенсионные пособия, которые, наряду с другими элементами вознаграждения, представляют собой комплекс выплат, соответствующих пособиям, предоставляемым гражданской службой с наивысшим уровнем оплаты, которой в настоящее время является федеральная гражданская служба Соединенных Штатов Америки.

18. В резолюции 33/120 Генеральная Ассамблея вновь подтвердила, что никакое изменение системы пенсионных коррективов не должно повлечь за собой увеличения настоящих или будущих финансовых обязательств государств-членов. В отношении преувеличенного воздействия средневзвешенных коррективов по месту службы на зачитываемое для пенсии вознаграждение было сделано несколько предупреждений. Эта средняя величина автоматически повышает общий объем вознаграждения, на основе которого исчисляются взносы государств-членов в размере 14 процентов и сотрудников в размере 7 процентов. Совершенно очевидно, что средневзвешенный корректив по месту службы породил инфляцию и привел к неоправданному повышению уровня окладов в долларовом выражении. К тому же следует отметить, что система коррективов по месту службы в настоящее время применяется только тогда, когда возрастает стоимость жизни, а не тогда, когда она понижается.

19. Невзирая на такие предупреждения, эта система была увековечена и была принята так называемая вашингтонская формула, которая привела к крупному увеличению актуарных обязательств Фонда. Вашингтонская формула обеспечивает всем, вышедшим на пенсию сотрудникам, где бы они ни жили, минимальный уровень пенсий с учетом инфляции, выплачиваемых лицам, проживающим в Соединенных Штатах. Кроме того, за счет Фонда она обеспечивает, что вышедшие на пенсию лица получают пенсии выше этого минимума, когда их пенсии сокращаются в местных валютах, например, тогда, когда стоимость доллара Соединенных Штатов Америки понижается. Вашингтонская формула отрицательно повлияла на актуарный баланс Фонда еще до восстановления курса доллара. Скорее всего она будет по-прежнему сказываться на финансовом положении Фонда, так как вполне вероятно, что в 1984 году курс доллара по отношению к другим валютам упадет. Следует отметить, что каждые шесть месяцев пенсии корректируются с учетом повышения стоимости жизни.

20. Правление не смогло указать в последние восемь лет, какие изменения произошли в общем зачитываемом для пенсии вознаграждении и пенсиях системы Организации Объединенных Наций по сравнению с общим зачитываемым для пенсии вознаграждением и пенсиями

(Г-н Пирсон, Бельгия)

федеральной гражданской службы Соединенных Штатов Америки. В 1980 году была предложена новая система; было указано, что произведенное усовершенствование будет иметь только незначительное воздействие на актуарный баланс Фонда.

21. Однако представляется, что Пенсионный фонд имел крупный актуарный дефицит, который следовало сократить посредством значительного повышения уровня взносов, выплачиваемых организациями. Правление предлагает постепенно увеличить уровень взносов, выплачиваемых организациями с 14 до 16 процентов от общего зачисляемого для пенсии вознаграждения, объем которого в настоящее время составляет 137 процентов оклада брутто, после применения средневзвешенного корректива по месту службы. Актуарный дефицит Фонда явится преимущественно результатом воздействия мер, предложенных Правлением Фонда в прошлом. Во время создания Фонда была достигнута договоренность, что высокие ставки в размере 14 процентов будут необходимы только для того, чтобы фонд начал функционировать, в этот период выплаты исчислялись на основе окладов нетто.

22. За последние 12 лет уровень зачисляемого для пенсии вознаграждения в среднем возрос в три раза. Например, зачисляемое для пенсии вознаграждение заместителя Генерального секретаря возросло с 43 750 долл. США в 1971 году до 132 568 долл. США в 1983 году. Выплаты государств в фонд возросли соответственно. Год от года происходило общее увеличение вознаграждения в размере более 10 процентов. В настоящее время организации выплачивают 18 560 долл. США в год на пенсию Заместителя Генерального секретаря.

23. Сравнение уровня пенсии после 32 лет службы по состоянию на 1 июля 1971 года с соответствующей цифрой на 1 июля 1983 года показывает, что пенсия сотрудника на уровне С-1 возросла с 6 397 долл. США до 19 567 долл. США, в то время как пенсия Заместителя Генерального секретаря возросла с 22 691 долл. США до 74 889 долл. США. Таким образом, уровень пенсий возрос в три раза, причем сотрудники более высоких категорий получили большие преимущества, чем сотрудники других категорий, что является ненормальным, исходя из современных социальных критериев; общие темпы роста достигли практически 11 процентов. Оратор представляет подробные цифровые данные, касающиеся уровня пенсий в федеральной гражданской службе Соединенных Штатов, основанные на категориях, признаваемых КМГС сопоставимыми. На самом деле они значительно ниже; например, по данным 1982 года, пенсия сотрудника, работающего на посту Д-2, приблизительно составляла 99 000 долл. США, тогда как пенсия соответствующего сотрудника федеральной гражданской службы Соединенных Штатов Америки равнялась 62 876 долл. США.

/...

(Г-н Пирсон, Бельгия)

24. Хотя в последние годы большинство западных государств приняли решительные меры для сокращения роста пенсий, Организация Объединенных Наций призвала Генеральную Ассамблею установить пенсии, размер которых намного превышает пенсии сотрудников аналогичных гражданских служб. Расхождения особенно заметны на уровне более высоких категорий. На протяжении многих лет Бельгия, учитывая пример многих развитых государств, призвала проявлять сдержанность в отношении пенсий на этом уровне. Генеральная Ассамблея должна тщательно оценить принцип Ноблемера до принятия каких-либо мер, которые приведут к повышению взносов государств-членов. Поэтому комитету следует отложить до 1984 года принятие какого-либо решения, направленного на повышение размера пенсионного взноса, а Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала следует предложить представить новые предложения по ликвидации актуарного дефицита Фонда. Комитет и сам мог бы внести предложения, если Правление будет не в состоянии предложить пути обеспечения экономии.

25. В прошлом Комитет продемонстрировал свою обеспокоенность по поводу обеспечения всех сотрудников международной гражданской службы соответствующими пенсиями, а Генеральная Ассамблея создала чрезвычайный Фонд с целью дополнения пенсий низкого уровня. В интересах системы Организации Объединенных Наций и ее сотрудников, а также в интересах обеспечения доверия к Организации Генеральная Ассамблея должна изучить все факты прежде, чем принимать какое-либо решение, которое приведет к значительным будущим расходам государств-членов. Правление выдвинуло несколько цифровых данных в поддержку своих предложений, указав, что доля Организации в этом повышении будет составлять приблизительно 8,6 млн. долл. США в 1984 году, если данные консультанта-актуария в отношении общего ежегодного зачитываемого для пенсии вознаграждения в размере 1 730 млн. долл. США для 50 966 участников Фонда окажутся правильными. Однако делегация Бельгии сомневается в правильности этой цифры, так как она отражает среднее зачитываемое для пенсии вознаграждение всего лишь в размере 33 922 долл. США. Тем не менее если предположить, что эта цифра является правильной и будет возрастать на 10 процентов ежегодно, расходы в течение первых семи лет превысят 200 млн. долл. США, а в последующие 10 лет составят около 424 млн. долл. США.

26. Государствам-членам необходимо время, чтобы рассмотреть вопрос о том, кто будет обеспечивать такие финансовые последствия, особенно учитывая тот факт, что подробные данные были предоставлены лишь недавно. В любом случае не следует принимать никакого решения до 1984 года.

27. Г-н ГАРРИДО (Филиппины) говорит, что его делегация с удовлетворением отмечает то внимание, которое уделяет Комитет пункту, касающемуся пенсионного вознаграждения. Оратор приветствует рост активов Фонда до 2,7 млрд. долл. США, что представляет собой повышение в размере 3 млн. долл. США по сравнению с предшествующим годом; однако оценка по состоянию на 31 декабря 1982 года указывает на дефицит в размере 8,41 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения, что представляет собой его повышение на 1,09 процента со времени оценки 1980 года. Его делегация удовлетворена предположениями консультанта-актуария с целью определения реальной нормы прибыли от капиталовложений; такие предположения являлись в прошлом удовлетворительной основой. Его делегация отмечает, что с целью сравнения данных предшествующей оценки были приняты во внимание меры экономии, утвержденные Генеральной Ассамблеей на ее предыдущей сессии; в результате этого дефицит сократился на 3,62 процента. Фонд укрепит свое положение, если в будущем не будет произведено увеличение пенсий; однако в связи с возросшей продолжительностью жизни увеличился и объем выплат. Поэтому Комитет актуариев указал на необходимость укрепления финансовой основы пенсионного плана, и Правление рекомендовало, чтобы Генеральная Ассамблея утвердила увеличение общего размера взносов с 21 до 24 процентов.

28. Его делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы сейчас Генеральная Ассамблея утвердила только повышение, предлагаемое на январь 1984 года и рассмотрела этот вопрос на своей сороковой сессии. Поэтому она поддерживает поправки Консультативного комитета к разделу I проекта резолюции, предлагаемого Правлением. Однако у его делегации вызывает беспокойство тот факт, что более высокий размер взносов приведет к увеличению бремени, лежащего на бюджетах организаций-членов; больше всего пострадают развивающиеся страны, поскольку нынешний экономический кризис неблагоприятно сказался на их валютных поступлениях. Фонду следует действовать с большей осторожностью, так как применение статьи 26 Положений о Фонде приведет к возникновению других проблем.

29. Его делегация отмечает, что КМГС в своем докладе Ассамблее на текущей сессии отрицательно отнеслась к предложению Правления, внесенному с целью сокращения актуарного дефицита, которое предусматривает повышение обязательного возраста выхода на пенсию до 62 лет и сохранение в Положениях о Фонде возраста выхода на пенсию в 60 лет. Его делегация надеется, что это предложение может быть вновь рассмотрено в контексте его долгосрочных последствий; хотя она согласна, что обязательный возраст выхода на пенсию является вопросом кадровой политики, нельзя не учитывать тот факт, что поступления от капиталовложений в течение последних 23 лет были ниже, чем ожидалось. Его делегация не выступает

(Г-н Гарридо, Филиппины)

за установление специального индекса для пенсионеров, который лег бы дополнительным бременем на государства-члены или еще более сократил бы пенсионные пособия, предоставляемые в соответствии с Вашингтонской формулой.

30. Правление совершенно правильно сделало вывод о том, что дополнительный пенсионный план, предлагаемый Международной организацией труда, будет не только несоответствующим общей системе окладов и надбавок, но и дискриминационным. Он также повлечет за собой повышение расходов. Поэтому его делегация считает его неприемлемым.

31. Его делегация отмечает, что административные расходы на 1984 год для деятельности Фонда находились в пределах 0,14 процента, т.е. лимита, установленного Группой по обзору положения в области пенсий. Совет ревизоров совершенно правильно отметил, что администрация должна использовать новейшие методы для анализа портфеля акций с целью обеспечения наиболее эффективного вложения капиталов. Правлению пенсионного фонда следует также рассмотреть вопрос о целесообразности внутренней ревизии счетов Фонда.

32. Если будет сохранен процесс, осуществлявшийся в 1983 году, то есть надежда, что поступления от капиталовложений Фонда будут находиться на удовлетворительном уровне. Тем не менее его делегация согласна с Генеральным секретарем в том, что уровень поступлений Фонда не должен определяться на основе нереалистичных целей. Он с удовлетворением отмечает усилия Генерального секретаря, направленные на осуществление резолюции 36/II9 Генеральной Ассамблеи о диверсификации капиталовложений в соответствии с установленными критериями и продолжение его консультаций с африканскими финансовыми учреждениями с целью повышения уровня капиталовложений в государствах-членах. В этом контексте он одобряет пункт 17 документа A/C.5/38/19 и с нетерпением ожидает доклада Генерального секретаря по этому вопросу, который будет представлен на следующей сессии Ассамблеи.

33. Его делегация поддерживает проект резолюции, предложенный правлением с внесенными в него Консультативным комитетом изменениями.

ПУНКТ 117 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД КОМИССИИ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ СЛУЖБЕ (продолжение) (A/38/30; A/C.5/38/23; A/C.5/38/40)

34. Г-н ГУРУНЛИАН (Координационный комитет независимых профессиональных союзов персонала и ассоциаций системы Организации Объединенных Наций) говорит, что Координационный комитет, представляющий около 20 000 сотрудников во всем мире, признателен за предоставленную ему возможность выразить свое мнение не только по условиям службы, но и по вопросам, касающимся повышения эффективности деятельности Организации. Его члены считают, что, с их точки зрения, они могли бы внести позитивный вклад в разработку политических рекомендаций. Признавая важность полного участия в заседаниях КМГС, Координационный комитет предлагает продолжать процесс консультаций между секретариатом КМГС и представителями персонала, тем самым повышая качество и эффективность участия персонала и предотвращая возникновение недоразумений аналогичных тем, которые зачастую возникают между персоналом и КМГС.

35. Координационный комитет польщен вниманием КМГС к планированию людских ресурсов, что является предпосылкой для создания реальной системы продвижения по службе. Что касается политики найма и продвижения по службе, то он считает, что эффективность организации повысится, если сократить излишние бюрократические задержки. Например, следует отказаться от испытательных контрактов для тех сотрудников, которые прослужили 2 или более лет подряд на срочных контрактах. Поэтому предлагается, чтобы Пятый комитет одобрил рекомендацию КМГС по этому вопросу. Несмотря на принятие резолюции 37/126, руководство многих подразделений неохотно рассматривает продвижение по службе сотрудников, которые прослужили пять лет на срочных контрактах. Представитель Франции поднял вопрос о знании второго официального языка в качестве условия для продвижения по службе. Знание второго языка, конечно, повышает эффективность сотрудника и должно рассматриваться как очень позитивный фактор для продвижения по службе. Однако необходимо учитывать, что, хотя знание второго официального языка в качестве обязательного условия для продвижения по службе способствует повышению уровня языковых знаний, этот фактор может оттеснить на второй план важнейший критерий при определении продвижения по службе: профессиональную пригодность выполнять работу на более высоком уровне. Важно, чтобы на всех уровнях для продвижения по службе рекомендовались наиболее способные и достойные сотрудники – это тем более важно, поскольку введение классификации привело к неблагоприятной тенденции продвижения по службе в соответствии с уровнем выполняемых функций, а не заслуг. Генеральной Ассамблее следовало бы напомнить всем руководителям, что заслуги – которые, конечно, включают знание второго языка – являются основным критерием для продвижения по службе.

(Г-н Гурунлиан)

36. Система классификации не принесла ожидаемых результатов и, по мнению персонала, не удалось согласовать классификации сравнимых функций в рамках их организаций и между ними, как это предполагалось сделать. Одной из причин может быть отсутствие ресурсов, другая же заключается в том, что классификация зачастую рассматривается отдельно от серьезного анализа организационной структуры. Если организации не в состоянии выделить достаточно ресурсов для проведения подробного обзора, то с точки зрения морального состояния коллектива будет предпочтительнее вообще не иметь классификации. Однако выражается надежда, что Пятый комитет серьезным образом рассмотрит вопрос о необходимости увязывать классификацию с возможностями продвижения по службе и обеспечивать при этом определенную гибкость; в качестве первого шага можно заменить выделение средств по бюджету на каждый уровень должностей единым ассигнованием на должности класса С-1-С-4.

37. Персонал давно выражал пожелание устранить искусственное разделение между сотрудниками категории специалистов и сотрудниками категории общего обслуживания. Возникает впечатление, что, хотя многочисленные аномалии не могут быть устранены все сразу, настало время обратиться к КМГС с просьбой изучить данную проблему в контексте служебного роста всего персонала.

38. Координационный комитет приветствует предлагаемую корректировку пособия на образование и, в особенности, специальные ассигнования для детей инвалидов, хотя, по его мнению, увеличение расходов не будет слишком большим, если ставки возмещения для этой группы будут установлены на уровне 100 процентов для сумм в пределах 6 000 долл. США. По мнению Комитета, уровень пособий должен ежегодно пересматриваться. По вопросу медицинского страхования Координационный комитет полагает, что субсидии на страхование должны быть увеличены для всего персонала, с тем чтобы они учитывали возрастающие расходы на медицинское обслуживание. Пятый комитет должен в качестве минимальной меры утвердить в этой связи предложения Генерального секретаря и соответствующим образом придать им обратную силу.

39. В 1982 году КМГС высказывалась за увеличение базового оклада сотрудников категории специалистов, однако Генеральная Ассамблея приняла решение отложить рассмотрение этого вопроса до 1984 года. Координационный комитет твердо уверен в том, что данная проблема приобрела еще более острый характер и должна быть рассмотрена на текущей сессии Генеральной Ассамблеи. До тех пор пока некоторые государства-члены, в особенности страна-компаратор, считают необходимым выплачивать своим сотрудникам, направленным для работы в международную организацию, дополнительную компенсацию, трудно убедить международных гражданских служащих в том, что их вознаграждение определяется в соответствии с вознаграждением, установленным для наиболее высоко оплачиваемых национальных гражданских служащих. Генеральной Ассамблее следует устранить эту аномалию и, в тех случаях, когда это необходимо, производить

(Г-н Гурунлиан)

дополнительные выплаты. С тем чтобы обеспечить равные условия для всех сотрудников категории специалистов всех национальностей и полную независимость Секретариата необходимо принять незамедлительные меры.

40. Координационный комитет с удовлетворением отмечает тот факт, что вопрос об условиях службы на местах не обойден вниманием. Почти половина сотрудников, которых представляет Комитет, работают в местах службы за пределами штаб-квартир, и Комитет особенно заинтересован в том, чтобы персонал, работающий на местах, получал признание и вознаграждение за свою службу в Организации Объединенных Наций. Он поддерживает инициативы, выдвинутые КМГС и ККАВ, цель которых состоит в том, чтобы облегчить мобильность и повысить безопасность персонала на местах. Важно, чтобы КМГС продолжала рассмотрение данного вопроса, с тем чтобы было уделено должное внимание улучшению системы медицинского страхования и медицинских услуг, надбавок за особо трудные условия службы, ускоренному предоставлению отпуска и обеспечению лучших жилищных условий и образования для иждивенцев, особенно в некоторых местах службы, отличающихся особо трудными условиями. Однако наиболее важным вопросом является вопрос обеспечения безопасности сотрудников Организации Объединенных Наций на местах. Увеличение числа случаев, когда права и даже жизнь персонала Организации Объединенных Наций ставились под угрозу, еще раз говорит о важности постоянной заботы о безопасности сотрудников. Координационный комитет должен был решить ряд вопросов, касающихся безопасности сотрудников на местах. Специальные процедуры не помогли заметно ускорить решение данной проблемы. Кроме того, в некоторых организациях могут отсутствовать ресурсы, позволяющие осуществлять планирование мер по безопасности, а в других случаях может наблюдаться дублирование усилий. Поэтому возникает необходимость в использовании большего числа экспертов, специализирующихся на планировании в области безопасности, которые могли бы дать оценку потребностям отдельных мест службы. И наконец, Координационный комитет настоятельно просит Пятый комитет поддержать решительные меры, направленные на обеспечение того, чтобы государства-члены уважали работу чиновников Организации Объединенных Наций, включая их собственных граждан.

41. Г-н МАЙОЛИ (Италия) говорит, что в связи с пунктами 53 и 54 доклада Комиссии (A/38/30) его делегация придерживается той точки зрения, что стимулирование изучения языков имеет моральную и политическую ценность для облегчения взаимопонимания в рамках Организации. Стимулирование имеет особую важность для тех сотрудников, чей родной язык не является одним из рабочих языков Организации Объединенных Наций. Им приходится прилагать особые усилия, чтобы изучить хотя бы один из этих языков, а если они пытаются изучить другой, то их усилия должны быть вознаграждены. Его делегация поддерживает предложение о том, что стимулирование изучения языков не следует прекращать, и обращается с призывом к КМГС вместо этого разработать более совершенную систему стимулирования в интересах тех сотрудников, чей родной язык не является одним из рабочих языков.

/...

42. Г-н САГРЕРА (Испания) с одобрением отзывается о работе КМГС в том виде, в котором она нашла свое отражение в ее девятом докладе (A/38/30), и с удовлетворением отмечает, что доклад составлен в значительно более сжатой форме, чем в предыдущие годы и что впервые он содержит главу и приложение об осуществлении и рассмотрении организациями ее рекомендаций и решений. Это позволит членам Пятого комитета судить, в какой степени критерии КМГС выполняются отдельными организациями и общей системой.

43. Тот факт, что Комиссия не приняла решения относительно базы определения и уровня вознаграждения сотрудников категории специалистов и выше, не является признаком забывчивости или равнодушия, а, скорее, проистекает из того, что Комиссия основывалась на пункте 4 раздела П резолюции 37/126 Генеральной Ассамблеи, в которой КМГС было предложено представить свои рекомендации Генеральной Ассамблее на ее тридцать девятой сессии.

44. В своем заявлении в отношении КМГС на предыдущей сессии его делегация заявила о том, что она разделяет чувство беспокойства, выраженное в то время ККАБВ, в связи с медленным прогрессом в выработке специального индекса для пенсионеров. Она отмечает, что, согласно нынешнему докладу, хотя индекс все еще не готов для использования Правлением объединенного пенсионного фонда персонала, уже достигнут значительный прогресс, и она уверена в том, что новая система может начать действовать после 1984 года.

45. Следует особо упомянуть усилия КМГС, предпринятые ею посредством своего вспомогательного органа, по внесению коррективов по месту службы для обеспечения того, чтобы применяемые статистические методы принимали в расчет растущую стоимость жизни в различных местах службы, особенно в свете нынешних колебаний курсов валют. Хотя данные, использовавшиеся для расчета коррективов по месту службы, в основном предоставлялись самим персоналом, однако результаты, полученные на основе обзоров, проведенных секретариатом Комиссии, будут служить не только для того, чтобы показать из чего состоит система коррективов и какую цель она преследует, но также будут содействовать устранению некоторых недоразумений в отношении ее действия. В этой связи следует отметить, что нововведения, касающиеся выплаты жилищного пособия, не повлекут за собой дополнительных финансовых последствий для общей системы, а могут, как это указывалось в пункте 45, фактически привести к экономии средств.

46. Его делегация не может согласиться с докладом по вопросу о стимулировании изучения языков. Она считает, что необходимо поощрять изучение сотрудниками других иностранных языков помимо их родного. Она не считает, что требования в отношении знания иностранных языков должны учитываться лишь при приеме на работу. Она также не может согласиться с той точкой зрения, что стимулирование не дало практических результатов и что абсурдно выплачивать вознаграждение за

(Г-н Сагрера, Испания)

такие знания, когда фактически они не используются при исполнении повседневных служебных обязанностей сотрудниками, занимающими некоторые конкретные должности. Эти аргументы ошибочны, и его делегация подозревает, что они маскируют надежду, что некий конкретный язык станет еще более доминирующим в рамках Организации. Соответственно, его делегация не согласна с заявлением о том, что стимулирование изучения языков в том виде, в котором оно применяется Организацией Объединенных Наций, представляет собой аномалию, не достигает своих целей и его применение носит ограниченный характер даже в рамках этой Организации (A/38/30, пункт 53). В соответствии с пунктом 54, Комиссия поручила своему Секретариату изучить вопрос о возможности устранения стимулов, связанных с изучением языков, и о целесообразности применения альтернативных подходов в решении данного вопроса, в частности, укрепления системы подготовки. Мнения Комиссии по данному вопросу разделились, и, как было справедливо указано представителем Франции, она не получила специальных указаний от Генеральной Ассамблеи, что представляется важным, поскольку именно Ассамблея, а не Комиссия приняла путем консенсуса существующую систему в том виде, в котором она определена в резолюции 2480 В (XXIII). Его делегация считает, что представляется важным сохранить стимулирование изучения языков с тем, чтобы обеспечить определенный лингвистический баланс, особенно потому, что это не предполагает отказа от мер по улучшению существующей системы. Она также полагает, что при наборе на работу предпочтение должно оказываться кандидатам, владеющим двумя официальными языками, без ущерба для принципа справедливого географического распределения.

47. С другой стороны, его делегация полностью согласна с рекомендациями Комиссии в отношении условий службы, содержащимися в главах IV, V и VI. В то же время она указывает на то, что расходы по осуществлению предложений Комиссии в отношении пособия на образование составляют 1,7 млн. долл. США в год для общей системы, расходы на альтернативную формулу распределения расходов по медицинскому страхованию составляют 2,5 млн. долл. США для Организации Объединенных Наций, а на улучшение условий службы на местах — 350 000 долл. США для общей системы, что вместе составляет значительную сумму 4 550 000 долл. США.

48. Его делегация будет с интересом ожидать результатов предстоящего межучрежденческого симпозиума организаций, расположенных в Европе, и выводов КМГС о планировании людских ресурсов после изучения результатов данного симпозиума и симпозиума, уже состоявшегося в Нью-Йорке для категории общего обслуживания и связанных с ней категорий.

49. Его делегация последовательно выступает за единообразие в таких вопросах, как конкурсные экзамены, географическое распределение, а также набор женщин — здесь еще многое предстоит сделать. Она особенно обеспокоена вопросами выхода на пенсию. После тщательного

/...

(Г-н Сагрера, Испания)

изучения доклада она не считает, что решение, предложенное Комиссией, является правильным. Оставить на усмотрение руководства вопрос о том, чтобы разрешать некоторым сотрудникам продолжать работу после 60 лет, означает создать возможность для произвольных действий. Будет более правильным оговорить возраст выхода на пенсию и настаивать на необходимости его соблюдения. Его делегация будет выступать за верхний предел — 62 года. В этой связи его делегация полностью поддерживает отрицательное отношение КМГС к предложенному Международной организацией труда дополнительному пенсионному фонду в связи с тем, что он противоречит принципу равной оплаты за равный труд, лежащему в основе принципа Ноблемера (пункт 186), и несовместим с желаемым единообразием.

50. В целом, его делегация поддержит рекомендации ФАМГС, за исключением раздела D документа A/C.5/38/23. Вопрос о временном повышении ставок окладов для сотрудников категории специалистов обязательно следует рассматривать с учетом нынешних финансовых затруднений и лучше отложить его рассмотрение до окончания тридцать восьмой сессии. Его делегация выражает сожаление в связи с падением морального духа персонала, о чем говорится в пункте 40 документа, и надеется, что положение улучшится, однако она не может согласиться с несколько преувеличенным выводом о том, что предложения, содержащиеся в докладе КМГС, являются незначительными и едва ли будут способствовать повышению эффективности деятельности организаций.

51. В завершение он еще раз обращается с традиционным для его делегации призывом принять своевременные меры в целях подтверждения принципа независимости международной гражданской службы. К сожалению, некоторые правительства продолжают вмешиваться во внутренние дела Организации, и до сих пор имеют место случаи ареста, задержания, исчезновения или смерти должностных лиц Организации Объединенных Наций. Испания, которая неоднократно выступала одним из авторов проекта резолюций о привилегиях и иммунитетах международной гражданской службы, призывает Секретариат и государства-члены добиться прекращения этих недопустимых нарушений.

52. Г-н ХАЛЕВИНСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что прежде чем обсуждать доклад КМГС, его делегация хотела бы получить некоторую дополнительную информацию по пункту 37. Каков приблизительный уровень вознаграждения в процентном и денежном отношении в городах, о которых идет речь? Во-вторых, поскольку упомянутые переплаты происходили на протяжении ряда лет, каковы аккумулярованные финансовые последствия для Организации Объединенных Наций, и почему эти переплаты производились?

53. Г-н АКВЕЙ (Председатель Комиссии по международной гражданской службе) говорит, что вспомогательный орган Комиссии, рассматривающий этот вопрос, все еще проводит заседания. Когда он получит его письменный доклад, он с удовольствием представит запрашиваемую информацию.

/...

ПУНКТ 112 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНАЯ И БЮДЖЕТНАЯ КООРДИНАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ (продолжение) (A/C.5/38/L.7)

- а) ДОКЛАД КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ (продолжение) (A/C.5/38/L.7)
- б) ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ СОЗДАНИЯ ЕДИНОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (продолжение) (A/C.5/38/26)

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после проведения неофициальных консультаций, он подготовил проект резолюции, содержащийся в документе A/C.5/38/L.7, который в значительной степени носит процедурный характер. Поскольку возражений не поступило, он считает, что Комитет согласен принять проект резолюции без голосования.

55. Проект резолюции, предложенный Председателем, принимается без голосования.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету принять решение, рекомендуемое Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе A/C.5/38/26.

57. Г-н ФЕРНАНДЕС МАРОТО (Испания) говорит, что в проекте решения должна содержаться просьба к Генеральному секретарю ускорить необходимые консультации.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку не поступило дальнейших замечаний, он считает, что Комитет желает рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря о целесообразности создания единого административного трибунала (A/C.5/38/26) и просить Генерального секретаря ускорить необходимые консультации и сообщить о них Генеральной Ассамблее на ее тридцать девятой сессии.

59. Решение принимается.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение пункта 112 повестки дня. В соответствии с обычной практикой, Докладчик представит соответствующий доклад непосредственно Генеральной Ассамблее.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.